



4450 N. Prospect Rd. Suite C8  
Peoria Heights, IL 61616  
(309) 682-3500  
[www.advocatesforaccess.com](http://www.advocatesforaccess.com)

**FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**  
**Updated**  
**May 2009**

**Please note due to the recent passing of the Interpreter Licensure Law, the following requirements must be followed when assigning an interpreter to a situation.**

**Master Proficiency Level Interpreters with a valid license may appropriately interpret in the following settings and all settings appropriate for Advanced and Intermediate:**

**Employment**

Interviews  
Hiring  
Firing  
Performance Evaluations  
Discipline

**Financial Management**

Purchasing  
Tax Preparation  
Real Estate  
Insurance

**Government/Government Services**

Admin. Proceedings/Hearings

**Legal\***

Trials\*  
Criminal\*  
Civil\*  
Juvenile/Family Court\*

Law Enforcement\*

*\*ONLY Master Proficiency Interpreters are licensed to interpret the above subjects.*

**Medical**

Routine Clinical Appointments  
Emergency Room  
Obstetrics  
Life Threatening

**Mental Health and Psychiatry**

Routine Clinical  
Crisis Intervention  
Hospitalization

**Other**

Video Relay Services  
Professional Stage Performances Live

**Social Services**

Dept. of Children & Family Services  
Social Security  
VR Counseling

---

**Master Proficiency Interpreters**

<b>Ames, Shana</b>	309-256-5326 <a href="mailto:shanaames@gmail.com">shanaames@gmail.com</a>	Peoria, IL
<b>Cannon, Tina</b>	309-712-1518 <a href="mailto:tinacannon@uscellular.blackberry.com">tinacannon@uscellular.blackberry.com</a>	Chillicothe, IL
<b>Gallagher, Elizabeth</b>	309-678-8840 <a href="mailto:egallagher@uscellular.blackberry.com">egallagher@uscellular.blackberry.com</a>	Elmwood, IL
<b>Helm, Tammy</b>	309-264-1106 <a href="mailto:terptam@gmail.com">terptam@gmail.com</a>	Pekin, IL
<b>Siebert, Debbie</b>	309-241-1227 <a href="mailto:dsiebert@vzw.blackberry.net">dsiebert@vzw.blackberry.net</a>	Manito, IL



4450 N. Prospect Rd. Suite C8  
Peoria Heights, IL 61616  
(309) 682-3500  
[www.advocatesforaccess.com](http://www.advocatesforaccess.com)

**FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**  
**Updated**  
**May 2009**

**Advanced Proficiency Level Interpreters with a valid license may appropriately interpret in the following settings:**

**Employment**

Interviews  
Hiring  
Firing  
Performance Evaluations  
Discipline

**Financial Management**

Purchasing  
Tax Preparation  
Real Estate  
Insurance

**Government/Government Services**

Admin. Proceedings/Hearings

**Legal Matters**

Criminal Misdemeanor (non-trial only)  
Civil (minor)  
Correctional  
Attorney-Client Meetings

**Medical**

Routine Clinical Appointments  
Emergency Room  
Obstetrics  
Life Threatening

**Mental Health and Psychiatry**

Routine Clinical  
Crisis Intervention  
Hospitalization

**Other**

Video Relay Services  
Professional Stage Performances-Live

**Social Services**

Dept. of Children & Family Services  
Social Security  
VR Counseling

---

**Advanced Proficiency Interpreters**

<b>Bellman, Danette</b>	309-744-2361 309-648-3672 <a href="mailto:dbellman@tmail.com">dbellman@tmail.com</a>	Secor, IL
<b>Habegger, Cali</b>	309-231-0329 <a href="mailto:calihabegger@yahoo.com">calihabegger@yahoo.com</a>	Morton, IL
<b>Hall, Misty</b>	309-224-8784	Hopedale, IL
<b>Mueller, Martha</b>	309-444-9362 309-712-4390	Washington, IL
<b>Smith, Anna</b>	309-678-0621 <a href="mailto:ajm_23@yahoo.com">ajm_23@yahoo.com</a>	East Peoria, IL
<b>Stewart, Anne</b>	309-453-3780 <a href="mailto:annestewart11@hotmail.com">annestewart11@hotmail.com</a>	Peoria, IL
<b>Trueblood, Linda</b>	309-360-4322 <a href="mailto:lmtrueblood@yahoo.com">lmtrueblood@yahoo.com</a>	Morton, IL
<b>Waltz, Katie</b>	309-868-3952 <a href="mailto:kbuggie1@yahoo.com">kbuggie1@yahoo.com</a>	Morton, IL
<b>Zimmerman, Shelli</b>	309-532-2413 <a href="mailto:zimmimom@gmail.com">zimmimom@gmail.com</a>	Normal, IL



4450 N. Prospect Rd. Suite C8  
Peoria Heights, IL 61616  
(309) 682-3500  
[www.advocatesforaccess.com](http://www.advocatesforaccess.com)

**FREELANCE CONTRACT INTERPRETER LIST**  
**Updated**  
**May 2009**

**Intermediate proficiency interpreters with a valid license with level may appropriately interpret in the following settings:**

**Educational Conferences**

Workshops  
Training  
Professional Development

**Employment Maintenance**

Staff Meetings  
Training

**Government Services**

Correctional Education

**Medical**

Nursing and Personal Care (nursing homes)  
Routine, Non-clinical  
12 STEP Programs/Group Homes/Day Programs

**Other**

Video Relay Services  
Law Enforcement Education  
Community Health Education  
Post-Secondary Education

---

***Intermediate Proficiency Interpreters***

<b>Dooley, Kendall</b>	309-360-1878 <a href="mailto:kfdooley17@yahoo.com">kfdooley17@yahoo.com</a>	Peoria, IL
<b>Ellison, Rene</b>	309-241-7128 <a href="mailto:libertyministries4u@yahoo.com">libertyministries4u@yahoo.com</a>	Pekin, IL
<b>Gibson, Lynette</b>	603-207-1163	Peoria, IL
<b>Rahn, Molly</b>	309-453-8551 <a href="mailto:molly.rahngmail.com">molly.rahngmail.com</a>	Peoria, IL
<b>Vespa, Shanna</b>	309-453-3883 <a href="mailto:Shanna.vespa@gmail.com">Shanna.vespa@gmail.com</a>	Peoria, IL
<b>White, Virginia</b>	309-691-7840 309-657-5287 <a href="mailto:interp1@comcast.net">interp1@comcast.net</a>	Peoria, IL